

ترجمة لمستند صادر باللغة الإنجليزية

المواصفة الدولية رقم 11121 للأيزو

ISO (المنظمة الدولية للتوصيف)

الطبعة الثانية  
مارس 2017

خدمات الغوص الترفيهي

متطلبات البرامج التمهيديّة لرياضة الغوص بأجهزة التنفس - السكوبا



رقم المرجع: ISO 11121:2017(E)

© ISO 2017

مستند يتمتع بحماية حقوق الطبع والنشر 

جميع الحقوق محفوظة. لا يجوز نسخ أي جزء من هذا المنشور أو استخدامه بأي شكل من الأشكال أو بأي وسيلة إلكترونية أو ميكانيكية أو غيرها، ويتضمن ذلك التصوير الضوئي والنشر في الإنترنت أو الإنترنت، دون الحصول على إذن كتابي بناءً على طلب يُرسل إلى العنوان التالي أو إلى جهة مقيدة كعضو من أعضاء الأيزو في بلد مقدم الطلب، ما لم ينص على خلاف ذلك.

مكتب حقوق التأليف والنشر في الأيزو

8 ديبيلاندونيت، 401

1214 فرنير، جنيف، سويسرا

ت: 41227490111

فاكس: 41227490947

البريد الإلكتروني: [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)

الموقع الإلكتروني: [www.iso.org](http://www.iso.org)

تم النشر في سويسرا

جميع الحقوق محفوظة - © ISO 2017

## المحتوي

تمهيد

مقدمة

النطاق	1
المراجع المعيارية	2
مصطلحات وتعريفات	3
الاختصاصات	4
شروط المشاركة	5
القصر	1.5
المتطلبات الصحية	2.5
معلومات تمهيدية	6
معلومات ضرورة	7
المعدات	1.7
سلوك الغوص	2.7
مهارات الغوص (سكوبا)	8
المتطلبات الخاصة للأنشطة داخل المياه	9
أحكام عامة	1.9
المياه الضحلة	2.9
الغوص في المياه المفتوحة	3.9
ملحق أ - نموذج لإفادة عن الفحص الطبي	
قائمة المراجع	

## تمهيد

الأيزو (المنظمة الدولية للمعايير) هي اتحاد عالمي للهيئات الوطنية للمواصفات والمعايير (مجلس أعضاء الأيزو). تتولى اللجان التقنية في الأيزو عادةً مسؤولية إعداد المواصفات الدولية. يحق لكل عضو بالمجلس مهتم بموضوع تشكلت له لجنة تقنية أن يكون ممثلاً في هذه اللجنة.

وتشارك المنظمات الدولية والحكومية وغير الحكومية في العمل بالتنسيق مع الأيزو. تتعاون الأيزو بشكل وثيق مع اللجنة الفنية الدولية (IEC) في جميع المسائل المتعلقة بوضع المواصفات الفنية

الإجراءات المتبعة لتطوير هذه الوثيقة، وتلك المتبعة لمباشرة تحديثها واردة في إرشادات اللجنة الكهروتقنية الدولية والأيزو، الجزء الأول. يجدر ملاحظة أن معايير الاعتماد تختلف بحسب أنواع وثائق الأيزو. تمت صياغة هذه الوثيقة وفقاً للقواعد التحريرية الواردة بإرشادات اللجنة الفنية الدولية والأيزو، الجزء 2 (انظر [www.iso.org/directives](http://www.iso.org/directives)).

بعض عناصر هذه الوثيقة قد تكون خاضعة لحقوق براءات اختراع، ولا تتحمل الأيزو مسؤولية تحديد بعض أو كل هذه الحقوق. تفاصيل حقوق براءات الاختراع التي تم التيقن منها أثناء إعداد الوثيقة المذكورة في المقدمة و/أو في قائمة لإقرارات براءات الاختراع. (انظر [www.iso.org/patents](http://www.iso.org/patents)).

يعتبر أي ذكر لاسم تجاري في هذه الوثيقة وسيلة لمساعدة المستخدمين فقط، ولا يُقصد بها إبداء تأييدنا له.

للحصول على توضيحات بشأن الطبيعة الطوعية للمواصفات، أو عن معاني المصطلحات والتعبيرات المستخدمة في تقييم مطابقة الأيزو، أو أي معلومات بشأن التزام الأيزو بمبادئ منظمة التجارة العالمية الخاصة بالمحددات التقنية للتجارة، يرجى الدخول على الرابط التالي:

[www.iso.org/iso/foreword.html](http://www.iso.org/iso/foreword.html)

تم إعداد هذه الوثيقة من قبل اللجنة الفنية "السياحة والخدمات ذات الصلة" ISO / TC 228.

هذه الطبعة الثانية تلغي وتحل محل الطبعة الأولى (الأيزو 2009/11121) ISO 11121: 2009 بعد أن تم تعديلها تقنياً.

## المقدمة

ينظم البرنامج الموصوف في هذا المستند إجراء تجربة الغوص عند تقديم نشاط الغوص الترفيهي لغير الغطاسين تحت إشراف ورقابة لتشجيع المشارك للحصول على مزيد من التدريب.

برنامج الغوص التمهيدي لا يؤهل للحصول على أي مؤهل، بل هو تجريبي بطبيعته، بالتالي فإن المعرفة المتعمقة بنظريات الغوص والمهارات ليست ضرورية. يتم تلقين المشاركين بما ما هو مطلوب منهم فقط لإجراء تجربة الغوص تحت إشراف مباشر من مدرب الغوص.

## خدمات الغوص الترفيهي

### متطلبات البرامج التمهيدية لنشاط الغوص بأجهزة التنفس – السكوبا

#### 1 النطاق

تحدد هذه الوثيقة الحد الأدنى لمتطلبات محتوى البرامج التدريبية التي تنظمها جهات التدريب المعنية بالتدريبات التمهيدية للغوص الترفيهي. لا تعتبر هذه المتطلبات تحت أي ظرف من الظروف معايير للتدريب ولتأهيل الغواصين.

تنطبق هذه الوثيقة على برامج تدريب المشاركين في بيئة المياه المفتوحة، وهي لا تنطبق على البرامج التي تتم حصرياً في بيئة مائية محصورة (مثل حمامات السباحة).

تحدد هذه الوثيقة أيضاً شروط تقديم هذه الخدمة، والتي تعتبر مكتملة للمتطلبات العامة لخدمات الغوص الترفيهي المحددة في المواصفة القياسية أيزو 24803 (ISO 24803).

#### 2 المراجع المعيارية

يشار إلى الوثائق التالية في النص بحيث يؤخذ ببعض أو كل محتواها باعتبارها من المتطلبات الواردة بهذه الوثيقة. بالنسبة للمراجع المؤرخة، فإن الطبعة المذكورة تسري وحدها. أما بالنسبة للمراجع غير المؤرخة، فتسري أحدث طبعة من المستند المشار إليه (بتعدلاته).

أيزو 24801-3: 2014، ISO 24801-3: 2014، خدمات الغوص الترفيهي – متطلبات تدريب الغواصين الترفيهية - الجزء 3: المستوى 3 – قائد الغوص.

أيزو 24802-2، ISO 24802-2، خدمات الغوص الترفيهي – متطلبات تدريب مدربي الغوص - الجزء 2: المستوى 2.

أيزو 24803، ISO 24803، خدمات الغوص الترفيهي – متطلبات لمقدمي خدمات الغوص الترفيهي.

#### 3 مصطلحات و تعريفات

في حدود غرض هذه الوثيقة تسري المصطلحات والتعريفات التالية:

تحتفظ الأيزو (المنظمة الدولية للتوصيف) ISO واللجنة الدولية الفنية IEC بقواعد بيانات للمصطلحات لاستخدامها في التوحيد على العناوين التالية:

- موقع الأيزو للتصفح عبر الإنترنت: متاح على <http://www.iso.org/obp>

- موسوعة اللجنة الدولية الفنية، تحت الرابط <http://www.electropedia.org>

**3.1 منظمات التدريب:** هي كيان يوفر برامج التدريب ويصدر شهادات الغوص الترفيهي، وهي المسؤولة عن تنفيذ التدريب وإدارة جودته.

**3.2 مدرب الغوص (مدرّب سكوبا):** هو شخص مؤهل وفقاً لمواصفات الأيزو 24802-1 أو أيزو 24802-2 على التوالي

**3.3 مرشد الغوص:** هو شخص مؤهل وفقاً لمواصفات الأيزو 24801-3

**3.4 المشارك:** الشخص الذي يشترك في تجربة الغوص (السكوبا) في المياه المفتوحة بإجراء غوص سكوبا تمهيدي، وهو لا يحصل على مؤهل للغوص.

**3.5 المياه المحصورة:** حوض سباحة بعمق مناسب للنشاط أو مساحة من المياه، توفر ظروف مشابهة فيما يتعلق بالرؤية والعمق، وحركة المياه، ومداخل الوصول.

**3.6 المياه المفتوحة:** مساحة من المياه أكبر بكثير من حوض السباحة، توفر ظروف المسطحات المائية الطبيعية

**3.7 الإشراف المباشر:** الإشراف على مجموعة من سباحي غوص سكوبا من قبل مدرب الغوص أو قائد الغوص الذي يتواجد في موقع يسمح له بالتدخل السريع في حالة الحاجة

**3.8 معدات الغوص:** تتكون المعدات من الزعانف والقناع وأنبوب التنفس ومنظم الهواء، منظم الهواء البديل، والاسطوانة، ونظام حمل الاسطوانة، و معادل الطفو، ونظام سريع التحرر السريع من الأوزان (في حالة الاحتياج لأوزان)، ومقياس لضغط الأسطوانة، ووسائل لقياس العمق والوقت وللدبح بشكل آمن من التعرض للغاز الخامل، وبدلة الغوص (حسب الاحتياج).

الملاحظة 1: يمكن أيضاً الإشارة إلى منظم الهواء بالمنظم.

الملاحظة 2: مصدر الهواء البديل يمكن ان يتراوح من مرحلة ثانية اضافية للمنظم الى نظام تنفس احتياطي بمصدر هواء مستقل.

الملاحظة 3: مقياس الضغط الغاطس يمكن أن يكون عبارة عن جهاز مراقبة ضغط غاز التنفس.

الملاحظة 4: يمكن أن تتطلب بعض البيئات أو الأنشطة المحددة معدات إضافية (على سبيل المثال، جهاز داعم للملاحة تحت الماء، أداة قطع أو سكين).

#### 4 الاختصاصات:

يضمن البرنامج تمكين المشاركين من المشاركة بأمان في الغوص التمهيدي في المياه المفتوحة تحت إشراف مدرب سكوبا وفقاً للمواصفة القياسية للأيزو 24802-2. بناءً على تقدير مدرب الغوص، يمكن للمشارك المشاركة في عمليات غوص تمهيدي أخرى وفقاً لهذه الوثيقة، تحت الإشراف المباشر لقائد الغوص المؤهل وفقاً للمواصفة القياسية للأيزو 2014: ISO 24801-3، الملحق أ.

إن إتمام البرنامج وفقاً لهذه الوثيقة لا يؤهل المشارك للحصول على غاز التنفس أو معدات الغوص بنفسه أو أي خدمات أخرى لغوص سكوبا، كما أنه لا يسمح للمشارك بالمشاركة في الغوص الترفيهي بدون إشراف مباشر من قبل مدرب سكوبا أو مرشد غوص

#### 5 شروط المشاركة:

##### 5.1 القصر:

يلزم ضمان الحصول على موافقة مكتوبة من احد الوالدين أو الوصي القانوني في حالة اشتراك قاصر.

## 5.2 متطلبات الصحة واللياقة البدنية:

يجب الحصول على إثبات موثق بالفحص الطبي للمشارك ولياقته للغوص الترفيهي، وذلك في صورة تقرير طبي أو استمارة استبيان الحالة الطبية. يتم تحويل المشارك في حالة الشك إلى الجهات الطبية، أو اتخاذ الإجراءات المناسبة حسب تقدير مدرب الغوص. إذا لم يتم فحص المشارك من قبل طبيب، فإن على مقدم الخدمة تعريفه بالاعتبارات الصحية واللياقة البدنية المرتبطة بأنشطة الغوص، وبالعوامل والمخاطر المتعلقة بالغوص، وعلى المشارك أن يقر باستيعابه وفهمه للمعلومات المكتوبة بالتوقيع. ملاحظة: تم إرفاق نموذج لهذا المستند الملم بالمعلومات الطبية في الملحق "أ".

## 6 معلومات تمهيدية:

على مقدم الخدمة توفير معلومات كافية للمشاركين قبل بداية رحلة الغوص، وذلك وفقاً لمواصفة الأيزو رقم 24803. بالإضافة إلى ذلك، يتحتم إفادة المشاركين بأن إتمام رحلة الغوص وفقاً لهذه المواصفة الدولية لا يؤهلهم للحصول على غاز التنفس أو معدات الغوص أو أي خدمات أخرى لغوص سكوبا، كما لا يؤهلهم للمشاركة في الغوص الترفيهي بدون إشراف مباشر.

## 7 المعدات:

### 7.1 المعدات

على مقدم الخدمة التأكد من أن المشاركين على قدر كاف من المعرفة الأساسية لاستخدام المعدات التالية:

- أ) القناع،
- ب) الزعانف،
- ت) التنفس تحت الماء،
- ث) معادل الطفو،
- ج) نظام التحرر السريع من الأوزان (في حالة الاحتياج لأوزان)،
- د) منظم الهواء
- ح) بدلة الغوص (حسب الاحتياج)،
- د) مقياس الضغط الغاطس (جهاز مراقبة ضغط الهواء)،
- ز) نظام غاز التنفس البديل.

### 7.2 تعليمات للغوص:

على مقدم الخدمة التأكد من أن المشاركين على قدر كاف من المعرفة الأساسية عن الغوص وبيئة الغوص، فيما يتعلق بالآتي:

- أ) أسباب: - عدم حبس النفس،  
- التنفس المنتظم أثناء الغوص التمهيدي،  
- الصعود ببطء،
- ب) أساليب معادلة الضغط
- ت) المخاطر المحتملة (مثل الأحياء المائية الخطرة)،

(ج) إشارات اليد،  
(د) ضرورة السعي للحصول على المزيد من التدريب، وأين يمكن الحصول عليه.

## 8 مهارات الغوص:

يلزم التأكد من تمكن المشاركين من أداء مهارات الغوص التالية بالغوص في المياه الضحلة وفقاً للبند 2.9 قبل الانتقال إلى المياه العميقة:

- أ) التنفس تحت الماء،
- ب) إزالة الماء من القناع،
- ج) اساليب معادلة الضغط
- د) استرجاع و إزالة الماء من المنظم تحت الماء

## 9 متطلبات الأنشطة في المياه

### 9.1 متطلبات عامة

9.1.1 يمكن القيام بالأنشطة في المياه الضحلة (انظر 2.9) والمياه المفتوحة (انظر 3.9) بشكل منفصل أو دمجها في رحلة واحدة مع التدريب على المهارات في المياه الضحلة بدايةً قبل نقل المشاركين إلى المياه الأعمق.

9.1.2 إن الإشراف الآمن على المشاركين هو مسؤولية مدرب الغوص وحده. عندما لا تكون الظروف البيئية مثالية (حين تكون الرؤية تحت الماء ضعيفة أو في حالة وجود حركة كبيرة بالمياه مثلاً)، يتعين على مدرب الغوص تقليل عدد المشاركين الذين يشرف عليهم تحت مسؤوليته. قد يستخدم مدرب الغوص أيضاً مساعدات إضافية لتحسين السلامة، ومحطات الدعم السطحية و/أو حبل الصعود أو غواصي سلامه. إذا تواجد غواصين للسلامة، فإنهم يلزم أن يكونوا على الأقل مؤهلين مرشدي غوص.

### 9.2 المياه الضحلة

9.2.1 يلزم تواجد مدرب الغوص خلال القيام بأي أنشطة في المياه، وهو الذي يشرف على جميع مهارات الغوص مباشرة. يقرر مدرب الغوص ما إذا كان أداء المشارك مرضياً من أجل المضي قدماً للمياه العميقة.

9.2.2 يتم تعريف المشاركين بمهارات الغوص والتأكد من تمكنهم من ادائها وفقاً للفقرة 8.

9.2.3 إذا تم تلقين هذه المهارات في حمام السباحة، فإن عدد المشاركين يجب ألا يزيد عن ثمانية لكل مدرب غوص. إذا تم التدريب في المياه الضحلة بموقع طبيعي، فلا يزيد عدد المشاركين عن أربعة لكل مدرب، وإذا تواجد مرشد غوص لدعم مدرب الغوص، فإن عدد المشاركين لا يزيد عن ستة. يمكن أن يشارك مرشدين إضافيين للغوص للدعم والمساعدة، ولكن هذا لا يسمح بزيادة عدد المشاركين الواقعين تحت مسؤولية مدرب الغوص.

9.2.4 في حالة عدم وجود مياه ضحلة، يمكن للمدرب إجراء التدريب انطلاقاً من قارب أو رصيف أو محطة دعم سطحية، بشرط أن تكون في ظروف مناسبة وباستخدام جهاز مثل حبل النزول أو السلم أو منصة للتحكم في عمق نزول المشارك بحد أقصى 2 متر من السطح.

تصل نسبة إلى 1:1 عند استخدام حبل النزول أو السلم. يتحتم ان تكون النسبة 1:1 ولا يسمح المدرب للمشاركين بالانتقال الى المرحلة الاعمق إلا بعد تأكده من تمكنهم من المهارات المطلوبة في المياه الضحلة.

9.2.5 يجب أن تتم كل رحلات التدريب على مهارات الغوص في ضوء النهار.

### 9.3 الغوص في المياه المفتوحة

9.3.1 يجب أن يتم الغوص في المياه المفتوحة تحت إشراف مباشر من قبل مدرب سكوبا وفقاً للمواصفة الأيزو 24802-2 (ISO 24802-2).

ملحوظة: لغرض تفسير هذا البند الفرعي، فإن مدرب سكوبا وفقاً للمواصفة الأيزو 24802-2 (ISO 24802-2) هو "مدرب سكوبا" من المستوى 2.

9.3.2 إذا تم تلقين هذه المهارات في المياه المفتوحة، فإن عدد المشاركين لا يزيد عن أربعة لكل مدرب غوص من المستوى 2. إذا تواجد قائد الغوص لدعم مدرب الغوص من المستوى 2 فلا يزيد عدد المشاركين عن ستة لكل مدرب. عندما لا تكون الظروف البيئية مثالية (حين تكون الرؤية تحت الماء ضعيفة أو في حالة وجود حركة كبيرة بالمياه مثلاً)، يتعين على مدرب الغوص تقليل عدد المشاركين الذين يشرف عليهم والواقعين تحت مسؤوليته.

9.3.3 يشترط إجراء جميع عمليات الغوص في المياه المفتوحة في ضوء النهار، وعلى أعماق لا تتجاوز 12 متراً وفي المياه التي تسمح بالوصول الرأسي المباشر إلى السطح.

9.3.4 أثناء رحلة الغوص في المياه المفتوحة، يمكن لمدرّب الغوص من المستوى الثاني تفويض مسؤولية الإشراف المباشر لمرشد الغوص في حالة مرافقته للمشاركين أثناء رحلات استكشافية سطحية أو الخروج من الماء.

9.3.5 أثناء رحلة الغوص في المياه المفتوحة يجب أن يكون مدرب الغوص من المستوى الثاني مجهزاً على الأقل بما يلي:

أ) معدات الغوص وفقاً للبند 3.8

ب) سكين الغوص / أداة قطع

ج) جهاز إشارات الطوارئ

ملحوظة: من الممارسات الجيدة استخدام محطة دعم سطحية مع علم الغوص إذا كان ذلك مناسباً.

9.3.6 أثناء رحلة الغوص في المياه المفتوحة يجب أن يكون المشاركون مجهزين على الأقل بمعدات الغوص وفقاً للبند 8.3 مع العلم بأن أنبوب التنفس للغوص السطحي ووسائل لقياس العمق والوقت والحد من التعرض للغاز الخامل غير ضرورية.

9.3.7 لا ينخرط مدرب الغوص أثناء أي نشاط في المياه المفتوحة في أي أنشطة أخرى باستثناء الإشراف المباشر على المشاركين.

9.3.8 يلزم التحكم في النزول إلى الماء بحيث تتاح لكل المشاركين الفرصة لمعادلة الفراغات الهوائية أي باستخدام حبل النزول أو باتباع خط نزول القاع وبنسبة 1 : 1 للمدرّب / المشارك.

المرفق أ  
(إفادة)

نموذج لاستمارة الاستبيان الطبي

إقرار طبي

يتم إفادتكم بموجب هذه الاستمارة ببعض المخاطر المحتملة أثناء ممارسة الغوص الترفيهي، وبالسلوك المطلوب منكم اتباعه أثناء أنشطة الغوص الترفيهي.

يرجى منكم للتسجيل في رحلات الغوص الترفيهي ملئ هذه الاستمارة الطبية، التي تتضمن جزءاً خاصاً بمعلومات التاريخ الطبي اللازمة.

**معلومات للمشارك:**

- الغرض من هذه الورقة الإرشادية التي تضم بعض المعلومات الطبية، هو إفادتكم ما إذا لزم خضوعكم للفحص الطبي قبل المشاركة في رحلة الغوص الترفيهي أم لا. إذا انطبق عليكم أي من هذه النقاط، فإن ذلك لا يعني عدم تأهلكم لممارسة الغوص الترفيهي، وإنما يعني أنه يجب عليكم طلب استشارة الطبيب لسلامتكم الشخصية.

- يرجى منكم الإقرار بقراءة وفهم المعلومات التالية أدناه بالتوقيع أمام كل نقطة.

يرجى العلم انه في حالة وجود أي من هذه البنود لديكم فانه لسلامتكم يجب عليكم استشارة طبيب قبل الاشتراك في نشاط الغوص الترفيهي

التوقيع	يجب عليكم استشارة طبيب في حالة:
	الحمل، أو الاشتباه في الحمل
	تعاطي أدوية بانتظام (باستثناء عقاقير تحديد النسل)
	عمر يتخطى 45 سنة، وينطبق عليكم أي مما يلي:
	- أن تكون مدخناً
	- أن تعاني من زيادة مستوى الكوليسترول
التوقيع	عليكم استشارة الطبيب إذا كنتم قد عانيتم في أي وقت من:
	الربو، أو الصفير أثناء التنفس، أو الصفير عند ممارسة الرياضة
	أي نوع من أمراض الرئة
	الاسترواح الصدري (تهتك الرئة)
	جراحات سابقة في الصدر
	الخوف من الأماكن المغلقة والخوف من الأماكن المكشوفة
	الصرع، والنوبات، والتشنجات، أو تعاطي أدوية لتجنبها
	سوابق من فقد الوعي أو الإغماء (فقدان كامل / جزئي للوعي)
	سوابق من حوادث الغوص أو مرض انخفاض الضغط
	سابقة لمرض السكر

	سوابق من ارتفاع ضغط الدم أو تعاطي أدوية للتحكم في ضغط الدم
	سوابق لأي من أمراض القلب
	سوابق من أمراض الأذن، وفقدان السمع أو مشاكل في التوازن
	سوابق من تجلط الدم أو الجلطات
	الأمراض النفسية
التوقيع	أنا أعلم بأنني قد لا أكون قادراً على الغوص إذا كانت او نشأت لدى أثناء الرحلة أي من الحالات التالية:
	البرد، التهاب الجيوب الأنفية، أو أي مشاكل في التنفس (مثل التهاب الشعب الهوائية، حمى القش)
التوقيع	عليكم استشارة الطبيب إذا كنتم تعانيون من:
	الصداع أو الصداع النصفي الحاد
	إن أجريت أي نوع من الجراحة خلال الـ 6 أسابيع الماضية
	تحت تأثير الكحول، أو المخدرات، أو الأدوية التي تؤثر على القدرة على الاستجابة
	الحمى، أو الدوخة، أو العثيان، أو التقيؤ، أو الإسهال
	مشاكل المعادلة (طققة الأذن)
	قرحة المعدة الحادة
	الحمل

### قائمة المراجع

[1] المواصفة ISO 24802-1، خدمات الغوص الترفيهي - متطلبات تدريب مدربي الغوص - الجزء 1: المستوى 1

جميع الحقوق محفوظة  
أيزو 2017

ICS 03.200.99; 03.080.30

تمت الترجمة بمعرفةنا وهي صحيحة ومطابقة للنص المحرر باللغة الإنجليزية.  
القاهرة في 18 ديسمبر 2018

جميع الحقوق محفوظة - © ISO 2017